

初到德国

# Aankommen *in* Deutschland

初

到德国

外语教学与研究出版社

# 初 到 德 国

**Ankommen in Deutschland**

尚祥华 编著

外语教学与研究出版社

# **(京)新登字 155 号**

## **图书在版编目(CIP)数据**

初到德国/尚祥华编著. - 北京:外语教学与研究出版社, 2001. 8

ISBN 7-5600-2338-X

I. 初… II. 尚… III. 留学生教育-德国-指南-德、汉 IV. G649.516.8-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 049826 号

## **初到德国**

编著: 尚祥华

\* \* \*

责任编辑: 葛平竹

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 9.25

字 数: 200 千字

版 次: 2001 年 8 月第 1 版 2001 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 1—8000 册

书 号: ISBN 7-5600-2338-X/H·1238

定 价: 12.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

# 前 言

随着赴德留学者不断增加,广大留学人员都希望有帮助他们尽快适应德国生活的图书,以便尽快掌握德语知识,减少初到德国时在学习、生活等方面碰到的困难,更快地融入德国社会。为了满足这方面的需求,同济大学德语系尚祥华老师编著了这本《初到德国》。

本书内容包括机场和海关检查、住房、办手续、购物、大学学习等 16 个单元,涉及中国学生到德国后日常生活所需接触的各个范畴,并注意了中德交际中的文化差异。借助本书,留学生到达德国后,将不必再为如何用德语表达自己的意愿而发愁。

本书既可供已掌握德语基础语法知识、并准备赴德国留学的学生使用,也可作各种德语学习班的德国国情文化课的辅助教材或自学材料。

外语教学与研究出版社

## Inhaltsverzeichnis ( 目录 )

|            |                                   |         |
|------------|-----------------------------------|---------|
| Kapitel 1  | Flughafen und Zollkontrolle ..... | ( 1 )   |
| Kapitel 2  | Wohnen .....                      | ( 17 )  |
| Kapitel 3  | Kennenlernen .....                | ( 38 )  |
| Kapitel 4  | Formalitäten .....                | ( 55 )  |
| Kapitel 5  | Einkaufen .....                   | ( 76 )  |
| Kapitel 6  | Studium .....                     | ( 92 )  |
| Kapitel 7  | Essen und Trinken .....           | ( 112 ) |
| Kapitel 8  | Verkehr .....                     | ( 131 ) |
| Kapitel 9  | Bank und Post .....               | ( 151 ) |
| Kapitel 10 | Telefon .....                     | ( 168 ) |
| Kapitel 11 | Krankheit und Versicherung .....  | ( 184 ) |
| Kapitel 12 | Job .....                         | ( 202 ) |
| Kapitel 13 | Besuch .....                      | ( 221 ) |
| Kapitel 14 | Wetter .....                      | ( 239 ) |
| Kapitel 15 | Feste .....                       | ( 252 ) |
| Kapitel 16 | Freizeit .....                    | ( 270 ) |

# Kapitel 1 Flughafen und Zollkontrolle

## Flughafen und Zollkontrolle 1

### Zivilluftfahrt

Seit 1955 entwickelt sich die Zivilluftfahrt in der Bundesrepublik Deutschland rasch. Heute ist Lufthansa eine der größten Fluggesellschaften auf der Welt geworden. Und der Frankfurter Lufthafen ist mit seinen Linienflügen von ungefähr 100 Fluggesellschaften der größte Flughafen in Europa.

Im allgemeinen gibt es im Flugzeug das First-Class und das Economy-Class oder First-Class, Business-Class und Tourist-Class. Da der Preis der verschiedenen Klassen sehr variiert, ist die Bequemheit auch unterschiedlich. Außer dem normalen Preis bieten die Fluggesellschaften auch eine Reihe von Sonderangeboten an, wie zum Beispiel Wochenende-Tarif, Festtag-Tarif sowie Sommerangebot. Unterschied zu den Linienflügen können die Charterflüge für Tourismus mit dem Reiseziel in Urlaubsort viel günstigere Preise anbieten, aber nur im Sommer. Studenten bekommen normalerweise immer Ermäßigungen. Die Reisenden können ihrem Wunsch nach die Fluggesellschaften wählen. Flugscheine kann man direkt bei der Fluggesellschaft oder beim Reisebüro buchen. Dort stehen Ihnen kostenlose Broschüren mit näheren Informationen zur Verfügung. Ansonsten werden die Angestellten Ihnen auch helfen, einen optimalen Reiseplan zu machen.

Das Gepäck wird streng kontrolliert. Fluggäste des First-Class dürfen

normalerweise 30 Kilo als Freigepäck mitnehmen, die Fluggäste der anderen Klassen weniger. Daneben darf man noch ein Handgepäck, das nicht eine bestimmte Größe überschreitet, an Bord bringen.

Der Flughafen liegt meistens vom Stadtzentrum entfernt. Aber machen Sie sich keine Sorgen. Der Flughafenbus wird die Fluggäste abholen. In manchen Städten, zum Beispiel in Frankfurt fahren auch Eisenbahn und U-Bahn direkt in den Flughafen. Nach der Ankunft auf dem Flughafen sollten Sie zuerst den Fernsehbildschirm anschauen, ob die Abflugzeit geändert wurde. Verspätung wegen des schlechten Wetters oder eines technischen Defektes ist sehr normal. Sie sollten dabei auch feststellen, durch welches Gate Sie einchecken sollen, weil ein Flughafen Duzende Gaten haben kann.

Beim Holen von Bordkarte sollen Sie erklären, ob Sie einen Platz in der Raucher- oder Nichtraucherzone, am Fenster oder am Gang haben wollen. Falls Sie eine Flugkrankheit haben, können Sie die Stewardess um Tabletten bitten.

## 民航

1955年以来德国民航事业发展迅速。今天,德国汉莎航空公司已成为世界最大的航空公司之一,而拥有世界上 100 多家航空公司定期航班的法兰克福机场是欧洲最大的空港。

机舱内通常设有头等舱和经济舱或者头等舱、公务舱和旅游舱。由于不同舱位票价相差很大,机舱内的舒适程度也不同。除了普通票价各航空公司还提供各种优惠,如周末优惠、节日优惠、夏季优惠等。此外飞往度假胜地的旅游专线往往能够提供比定期航班优惠得多的票价,但仅限于夏季。大学生一般都能凭学生证获得优惠。旅客可以根据自己需要选择航空公司,机票可以直接向航空公司或旅行社订购。在那里还可以免费索取写有详细资料的小册子,或者询问工作人员,他们会帮助您选择一条最佳路线。

对可携带的行李有严格的规定。一般情况下,头等舱的乘客允许免费携带 30 公斤行李,其它舱的乘客则少些。此外每人还可随身携带一件行李,但其体积不可超过一定的规定。

机场大多远离市中心。但旅客不必担心,机场大巴会负责旅客的接送。在有些城市,如法兰克福,火车和地铁直接通往机场。到达机场后,应首先看一下显示屏幕,看起飞时间是否有变化。由于气候原因或机械故障造成航班误点属正常情况。另外还应搞清楚从几号门登机,因为机场可能有几十个登机门。

在领取登机牌时应说明您是要坐在吸烟区还是非吸烟区内,要靠窗还是靠走廊的座位。如果您晕机,可以向乘务小姐索要药片。

## Flughafen und Zollkontrolle 2

### I. Beim Zollamt

A: Yu Bin            B: Zollbeamter

A: Guten Tag! Darf ich um Ihren Paß bitten?

B: Hier. Und hier ist mein Visum, bitte schön!

A: Sind Sie auf der Durchreise oder bleiben Sie hier zur Arbeit?

B: Ich arbeite hier.

A: Welche Gepäckstücke gehören Ihnen?

B: Hier sind mein Koffer und meine Reisetasche.

A: Öffnen Sie bitte Ihren Koffer! Haben Sie etwas zu verzollen?

B: Ich habe hier 5 Schachteln Zigaretten und eine Flasche Wein.

A: Das ist alles zollfrei. Führen Sie Wertgegenstände wie Edelmetalle, Schmuck und dergleichen?

B: Nein, ich habe nur Sachen für den persönlichen Bedarf.

A: Was gibt es in Ihrer Reisetasche?

B: Das sind Geschenke.

A: Darf ich mal schauen?

B: Natürlich.

A: Sie brauchen keinen Zoll zu zahlen.

B: Kann ich den Koffer und die Reisetasche schließen?

A: Ja. Entschuldigen Sie bitte die Störung!

## **II. Eine Fahrt mit dem Taxi zum Flughafen**

A: Jiang Xiaorong            B: Taxifahrer

A: Hallo Taxi!

B: Wo wollen Sie hin?

A: Fahren Sie mich bitte zum Flughafen! Ich habe hier noch Gepäck.

B: Ach, legen wir es in den Kofferraum!

A: Wie lange dauert die Fahrt?

B: Das ist ziemlich weit, wir brauchen ungefähr eine halbe Stunde Zeit. Wann fliegt Ihre Maschine ab?

A: Die Maschine fliegt in zwei Stunden ab.

B: Dann haben wir ja genug Zeit.

A: Ja, hoffentlich.

B: So, hier ist schon der Flughafen.

A: Was macht das?

B: 29 Mark bitte.

A: Bitte schön, der Rest ist für Sie.

B: Vielen Dank!

A: Bitte!

## **III. Gepäckabfertigung**

A: Jiang Xiaorong            B: Angestellte des Flughafens

A: Entschuldigung! Wieviel Gepäck ist frei?

B: 20 Kilo. Wieviel Gepäck haben Sie?

A: Ich will einen Koffer und eine Reisetasche aufgeben.

B: Stellen Sie bitte Ihr Gepäck auf die Waage! Oh, 23 Kilo! Sie müssen Übergewicht bezahlen.

A: Meine Reisetasche ist klein und leicht. Kann ich meine Reisetasche als Handgepäck mitnehmen?

B: Ja. Aber haben Sie sonst kein Gepäck mehr?

A: Nein.

B: Das geht. Hier ist Ihr Gepäcksschein. Sie können jetzt durch die Paßkontrolle gehen.

A: Vielen Dank!

#### **IV. Mehrwertsteuerrückerstattung**

A: Jiang Xiaorong      B: Zollbeamter

A: Verzeihung! Kann ich bei Ihnen Mehrwertsteuerrückerstattung bekommen?

B: Ja, was haben Sie gekauft?

A: Eine Kamera, Minolta für 780 Mark. Hier ist die Quittung.

B: Ich habe die Quittung für Sie schon gestempelt. Sie können am Schalter nebenan Ihr Geld bekommen.

A: Danke!

### **Flughafen und Zollkontrolle 3**

#### **Ergänzen Sie!**

buchen            (订)

ab/holen        (接)

auf/geben       (托运行李)

rasch            (迅速的)

|            |         |
|------------|---------|
| Ermäßigung | (优惠)    |
| optimal    | (最佳的)   |
| Verspätung | (误点)    |
| Durchreise | (过境,转机) |
| variieren  | (变动)    |

1. Die Computertechnik hat sich in den letzten Jahren \_\_\_\_\_ entwickelt.
2. Die Eintrittskarten mit einer \_\_\_\_\_ von 30 % sind schon aus.
3. Frau Schmidt hat einen Platz in dem nächsten Flugzeug nach London \_\_\_\_\_.
4. Er sollte seine Freundin vom Bahnhof \_\_\_\_\_.
5. Das Klima \_\_\_\_\_ sehr stark in den einzelnen Landschaften.
6. Hat sie das Gepäck \_\_\_\_\_?
7. Das Wasser muß \_\_\_\_\_ gereinigt werden.
8. Wir sind gerade auf der \_\_\_\_\_.
9. Das Flugzeug wird voraussichtlich in einer \_\_\_\_\_ von 20 Minuten eintreffen.

Lösungen: 1. rasch 2. Ermäßigung 3. gebucht 4. abholen  
 5. variiert 6. aufgegeben 7. optimal 8. Durchreise  
 9. Verspätung

## Flughafen und Zollkontrolle 4

**Kreuzen Sie die richtige Lösung an!**

1. Was hat Yu Bin zu verzollen?
  - A. 5 Schachteln Zigaretten und eine Flasche Wein.
  - B. Edelmetalle und Schmuck.
  - C. Geschenke.

- D. Nichts.
2. Kann Jiang Xiaorong seine Maschine noch erreichen?
- A. Nein, die Fahrt zum Flughafen dauert zwei Stunden.
  - B. Nein, die Maschine fliegt schon in einer halben Stunde ab.
  - C. Ja, er hat noch zwei Stunden bis zum Abflug.
  - D. Ja, er ist gerade kurz vor Abflug im Flughafen angekommen.
3. Welches Gepäck hat Jiang Xiaorong abgefertigt?
- A. Einen Koffer und eine Reisetasche.
  - B. Einen Koffer.
  - C. Eine Reisetasche.
  - D. Nichts.
4. Was bedeutet hier Mehrwertsteuerrückerstattung?
- A. Die in Deutschland gekauften Waren zu verzollen.
  - B. Die Quittung für in Deutschland gekauften Waren zu stem-peln.
  - C. Die Mehrwertsteuer für die in Deutschland gekauften Waren zurückzubekommen.
  - D. Die in Deutschland gekauften Waren anzumelden.

Lösungen: 1. D 2. C 3. B 4. C

## **Flughafen und Zollkontrolle 5**

### **Diktat I.**

Der Abflug British European Airways 753 nach London über Frank-furt verspätet sich wegen starken Schneefalls um etwa eine Stunde. Die neue Abflugzeit wird rechtzeitig bekanntgegeben. Die Maschine der Lufthansa, Flugnummer 635 aus Frankfurt, wurde wegen

starken Schneefalls nach Nürnberg umgeleitet und ist dort gelandet. Die Flugreisenden werden mit einem Sonderbus nach München gebracht. Der Bus wird in etwa drei Stunden am Hauptbahnhof ankommen.

## **Diktat II.**

Die größte Luftverkehrsgesellschaft der BRD heißt die Deutsche Lufthansa, die 1926 in Berlin gegründet und 1994 vollständig privatisiert wurde. Heute unterhält sie ein weltumspannendes Flugnetz mit rund 200 Zielorten in mehr als 100 Ländern. Ihre Flotte, weltweit eine der jüngsten und modernsten, bestand 1994 aus 230 Verkehrsflugzeugen. Die Deutsche Lufthansa gehört heute zu den erfolgreichsten international tätigen Luftverkehrsgesellschaften.

## **Flughafen und Zollkontrolle 6**

### **Wortliste:**

|                  |    |        |
|------------------|----|--------|
| Zollkontrolle    | f. | 海关检查   |
| Zivilluftfahrt   | f. | 民用航空   |
| rasch            |    | 迅速的    |
| Lufthansa        |    | 汉莎航空公司 |
| Fluggesellschaft | f. | 航空公司   |
| Linienflug       | m. | 航班     |
| Flughafen        | m. | 飞机场    |
| Flugzeug         | n. | 飞机     |
| First-Class      | n. | 头等舱    |
| Economy-Class    | n. | 经济舱    |
| Business-Class   | n. | 商务舱    |
| Tourist-Class    | n. | 旅游舱    |

|                   |                |
|-------------------|----------------|
| variiert          | (variieren) 变动 |
| Bequemheit        | f. 舒适程度        |
| Wochenende-Tarif  | m. 周末优惠        |
| Festtag-Tarif     | m. 节日优惠        |
| Sommerangebot     | n. 夏季优惠        |
| Charterflug       | m. 旅行专线        |
| Tourismus         | m. 旅游业         |
| Urlaubsort        | m. 度假胜地        |
| Ermäßigung        | f. 优惠          |
| Flugschein        | m. 机票          |
| buchen            | 订票             |
| Broschüre         | f. 小册子         |
| optimal           | 最佳的            |
| Fluggast          | m. 乘客          |
| Freigepäck        | n. 免费行李        |
| Handgepäck        | n. 随身行李        |
| Bord              | m. 飞机(短语中)     |
| ab/holen          | 接              |
| Fernsehbildschirm | m. 显示屏         |
| Abflugzeit        | f. 起飞时间        |
| Verspätung        | f. 晚点          |
| ein/checken       | 登机             |
| Bordkarte         | f. 登机牌         |
| Flugkrankheit     | f. 晕机          |
| Stewardess        | f. 空中小姐        |
| Gepäck            | n. 行李          |
| auf/geben         | 托运             |
| Waage             | f. 秤           |
| Übergewicht       | n. 超重          |

|                              |    |               |
|------------------------------|----|---------------|
| Gepäckschein                 | m. | 托运行李凭证        |
| Paßkontrolle                 | f. | 护照检查          |
| Visum                        | n. | 签证            |
| Durchreise                   | f. | 过境            |
| verzollen                    |    | 报税            |
| Schachtel                    | f. | 盒             |
| zollfrei                     |    | 免关税的          |
| Wertgegenstand               | m. | 贵重物品          |
| Edelmetall                   | n. | 贵金属           |
| Schmuck                      | m. | 首饰            |
| Bedarf                       | m. | 要求            |
| Mehrwertsteuerrückerstattung | f. | 退增值税          |
| Quittung                     | f. | 发票, 收据        |
| gestempelt                   |    | (stempeln) 盖章 |
| Schalter                     | m. | 窗口            |
| Kofferraum                   | m. | 后备箱(汽车后的)     |
| ab/fliegen                   |    | 起飞            |

## Flughafen und Zollkontrolle 7

### Weitere Strukturen:

1. Der Frankfurter Flughafen ist der zweitgrößte Flughafen in Europa.  
法兰克福机场是欧洲第二大机场。
2. Bitte, haben Sie am nächsten Montag eine Maschine nach Wien?  
请问, 下周一有去维也纳的飞机吗?
3. Gibt es eine direkte Flugverbindung nach Bukarest?  
有没有直接飞往布加勒斯特的飞机?
4. Ich will die Maschine um 7 Uhr 10 nehmen.

我想乘 7 点 10 分的飞机。

5. Alle drei Minuten startet oder landet ein Flugzeug hier.  
这儿每隔三分钟就有一架飞机起飞或降落。
6. Wieviel kostet ein Flug nach Hongkong?  
一张去香港的机票多少钱?
7. Wann fliegt heute ein Flugzeug nach Karachi?  
今天飞往卡拉奇的飞机几时起飞?
8. Der Flughafen ist riesen groß.  
机场大极了。
9. Kann ich jetzt das Ticket buchen?  
现在可以订飞机票吗?
10. Wie lange ist das Flugticket gültig?  
机票有效期多长?
11. Dieser Bereich dient dem internationalen Luftverkehr.  
这一区域是为国际航线服务的。
12. Die zwei Bereiche sind hauptsächlich für den inländischen Verkehr.  
另两个区域主要是为国内航线服务。
13. Sie können heute nachmittag schon Ihr Ticket abholen.  
您今天下午就可以取机票了。
14. Unsere Maschine fliegen wöchentlich dreimal zwischen Frankfurt und Beijing.  
我们的飞机在法兰克福与北京之间每周飞三个航班。
15. Wieviel Gepäck ist frei?  
可以免费携带多少行李?
16. Eine neue Luftlinie wird bald zwischen Shanghai und Frankfurt eröffnet.  
上海与法兰克福之间即将开辟一条新的航线。
17. Ich möchte einen Koffer und eine Reisetasche aufgeben.

我想托运一个箱子和一个旅行袋。

18. Wann fliegt die nächste Maschine nach Genf?

下一班飞往日内瓦的飞机何时起飞?

19. Macht die Maschine eine Zwischenlandung in Persien?

飞机在伊朗中途降落吗?

20. Sie müssen Übergewicht bezahlen.

您得付超重行李费。

21. Sie können jetzt durch die Paßkontrolle gehen.

现在您可以去接受护照检查了。

22. Bekomme ich in Hongkong gleich Anschluß nach Deutschland?

在香港我可以马上转乘去德国的飞机吗?

23. Wie hoch ist die Umbuchungsgebühr?

改签要缴多少手续费?

24. Hat die Maschine nach München Verspätung?

去慕尼黑的飞机晚点了吗?

## Flughafen und Zollkontrolle 8

### Strukturübung:

1. Fliegen wir diesmal nach dem Süden oder dem Norden? (der Süden)

Ich bin für den Süden.

Fliegen wir diesmal nach Moskau oder nach Paris? (Paris)

— Ich bin für Paris.

Fliegen wir nach Dänemark oder nach China? (China)

— Ich bin für China.

Fliegen wir nach Frankreich oder nach Deutschland? (Frankreich)